

JL

澳洲雪梨僑青社
 CHINESE YOUTH LEAGUE OF AUSTRALIA
 P.O. BOX K313, HAYMARKET, N.S.W. 2000 AUSTRALIA
 10 DIXON STREET, SYDNEY
 Tel: 2673166 Fax: 02-2834806



僑青

政府注册善公益社团
 INCORPORATED, REGISTERED
 CHARITABLE COMMUNITY ORGAN.
 No. 号码: cc 27647

C.Y.L. NEWS 9/90

中國城嘉年華會

CHINATOWN CARNIVALE



AT DARLING HARBOUR
 SATURDAY
 8 SEPTEMBER 1990
 悉尼达令港
 九月八日 星期六

FREE
 CONTINUOUS
 EXCITING
 ENTERTAINMENT

全日精彩
 文娛節目
 免費參觀

民族舞蹈
 家乡食品
 音乐演奏
 展览摊位
 武术杂技

CARNIVALE
 CARNIVALE

Presented by CHINESE YOUTH LEAGUE OF AUSTRALIA 澳洲僑青社主辦

CHINATOWN CARNIVALE at DARLING HARBOUR 1990

CONCERT PROGRAM

PROGRAM I

10.30 AM - 1.00 PM

1. Southern Lion Dance (Australian Chinese Masonic Society)
2. Opening Ceremony
3. Dragon Dance (Chinese Youth League)
4. Parasol And Fan Dance (Chinese Youth League)
5. Chinese Music Ensemble (Huang He Orchestra)
6. Gao Shan Dance (Chinese Youth League)
7. Dance Of The Fish Beauty (Wang Feng Lian, Chen Yueh)
8. Wushu Demonstration (Chinese Youth League, Chen Zhi Cheng, Liu Yu Zheng, Tang Zhong Ming)
9. Indian Dance (Kala Bharti School Of Indian Dance)
10. Saucer Dance (Chinese Youth League)
11. Northern Lion Dance (Chinese Youth League)

演出節目表

上午十時半至下午一時

- 南師(澳洲致公總堂)
 開幕典禮
 神州飛龍(龍舞)(僑青社)
 耍花樓(舞蹈)(僑青社)
 音樂演奏(黃河樂團)
 高山青(舞蹈)(僑青社)
 追魚(雙人舞)(王鳳聯, 陳月)
 武術大匯演(僑青社, 陳志成, 劉宇政, 湯仲明)
 印度舞(加拉巴地印度舞蹈學院)
 塞北風光(舞蹈)(僑青社)
 北獅(僑青社)

PROGRAM II

2.00 PM - 5.00 PM

1. Southern Lion Dance (Choy Lee Fut Martial Arts Academy)
2. Round Fan Dance (Chinese Youth League)
3. Tai Chi Demonstration (Australian Academy Of Tai Chi)
4. Acrobatics (Chinese Youth League)
5. Uruguayan Dance (Uruguayan Folk Group)
6. Noodle Making Demonstration (Imperial Peking Restaurant, Sydney Hilton Hotel)
7. Health Exercise Demonstration (Chan Hon Wah)
8. Yang Ge Dance (Dance Solo) (Wang Feng Lian)
9. Parasol And Fan Dance (Chinese Youth League)
10. Wushu Demonstration (Chinese Youth League)
11. Chinese Music Ensemble (Huang He Orchestra)
12. Portuguese Dance (Portuguese Folkloric Dance Group)
13. Northern Lion Dance (Chinese Youth League)

下午二時至下午五時

- 南獅(蔡李佛武術館)
 撲蝶賞花(舞蹈)(僑青社)
 太極拳表演(澳洲太極拳學院)
 雜技表演(僑青社)
 烏拉圭舞(烏拉圭民族舞蹈學院)
 拉麵表演(悉尼希爾頓大酒店 宣上宣酒樓)
 六通拳示範(陳漢華)
 東北秧歌(單人舞)(王鳳聯)
 耍花樓(舞蹈)(僑青社)
 武術表演(僑青社)
 音樂演奏(黃河樂團)
 葡萄牙舞(葡萄牙民族舞蹈學院)
 北獅(僑青社)

FOOD AND EXHIBITION STALLS

1. C.Y.L. Donuts
2. C.Y.L. Drinks
3. C.Y.L. Satays
4. Social Security
5. Ananda Travel
6. C.A.S.S. Food
7. Chinese Art
8. C.Y.L. Information
9. C.Y.L. Chinese Calligraphy
10. World Book
11. C.A.S.S. Information
12. G.I.O.
13. T-Shirts
14. Bank Of China
15. Immigration
16. Prince Gallery

美食展覽服務攤檔

1. 煎堆炸面餅圈(僑青社)
2. 汽水飲料(僑青社)
3. 沙爹炒粉春卷(僑青社)
4. 社會保障部諮詢站
5. 永安旅行社
6. 美食(華人服務社)
7. 中國藝術微雕
8. 僑青社資料站
9. 書法國畫燈謎(僑青社)
10. 世界百科全書
11. 華人服務社資料站
12. 政府保險局
13. 丁祖
14. 中國銀行
15. 移民部諮詢站
16. 中國太子畫廊



CHINATOWN CARNIVALE
at DARLING HARBOUR

SPONSORED BY:
N.S.W. GOVERNMENT
DARLING HARBOUR AUTHORITY
GFW FOOD SERVICES
BANK OF CHINA
WINDFAIR COMPANY
PO HONG BOOKS & STATIONERY CO
CHINA TRAVEL SERVICE (AUST)
MR. BERNARD CHAN
ANANDA TRAVEL SERVICE
SHANGRI-LA HOLIDAYS
WING YICK TRADING PTY LTD
EMPEROR'S GARDEN RESTAURANT

ANZ

GIO

中國城嘉年華會

新州政府 達令港局
澳紐銀行 中國銀行
GFW食品服務公司
藝風圖書唱片公司
寶康圖書文具公司
中國旅行社(澳洲)
陳東達先生
永安旅行社 政府保險局
香格里拉假期公司
永益貿易公司 皇冠酒樓

贊助

1990年第51届澳洲侨青社

名誉顾问

唐向明先生; 符树培先生; 冯海星先生;
郑辉先生; 李会生先生

名誉主席

郑加乐先生; 黄宝荣先生

委员会名单 (1.9.90)

主席: 吴昌茂医生

副主席: 黄璐宁女士 (太平绅士)

王达迁先生

秘书: 范平岛先生; 彭秀欢女士

财政: (正) 黄祥先生 (副) 方特利先生

舞蹈组: 陈玲医生

武术组: 陆湛祥先生

北狮组: 王达迁, 伍世强

龙舟组: 梁锡洪先生

体育组: 朱启田先生

青年组: 杨浩源, 叶敏玲

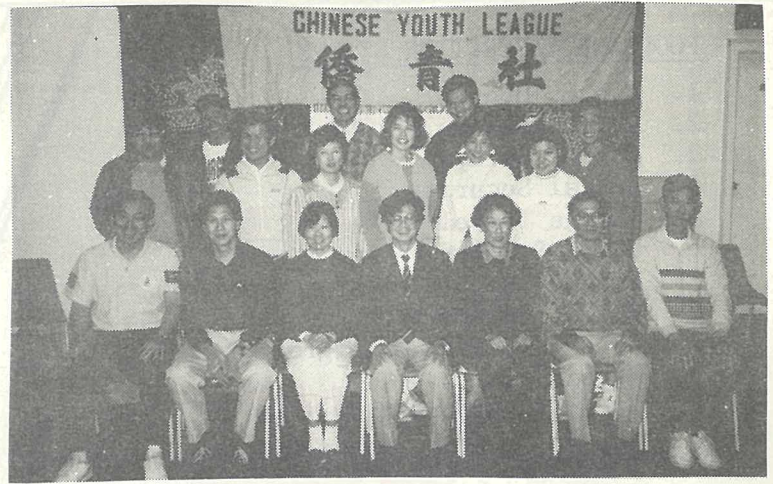
福利组: (正) 黄璐宁, (副) 叶瑛, 杨广钊

出版组: 范平岛

社交, 康乐组: 黄丽莲, 王达迁

旅游组: 梁锡洪, 叶敏玲, 方特利

公关组: 韦志华医生, 单如华先生, 加执委.



1990 51st Chinese Youth League of Australia
(as at 1.9.90)

Hon. Consultants--

Mr. Peter Tong; Mr. John Foo; Mr. Harry Phang;
Mr. Jang Fei; Mr. H.S. Lee

Hon. Presidents--

Mr. Arthur L. Chang; Mr. Peter Wong.

Committee

President: Dr. Tony Goh.

V. Presidents: Ms. Katie Young; Mr. Ken Wong.

Secretaries: Mr. T.P. Fan; Ms. Frances Pang.

Treasurers: Mr. Chong Wong; (Vice) Mr. Terry Fong.

Dancing Sub.: Dr. Leng Tan.

Wushu: Mr. David Lu; Sports: Mr. David Chu.

Nth. Lion: Mr. Ken Wong, Mr. Carlos Ung.

Dragon Boat: Mr. Joseph Leung;

Youth: MR. Edwin Yeung; Ms. Madalene Yap.

Welfare: Ms. Katie Young; (vice) Mrs. Ying Yip,

Mr. Eddy Young. Publication: Mr. T.P.

Publication: Mr. T.P. Fan;

Social Functions: Ms. Lilin Chu; Mr. Ken Wong.

Tours: Mr. Joseph Leung; Ms. Madalene Yap,

Mr. Terry Fong.

Public Relation: Dr. David Wai; Mr. Geoffrey Wong,

and Office Bearers.



荷花舞—敬老周演出. 13.5.90
Lotus Dance-Senior Citizens Week.



澳洲國際龍舟賽的助慶節目
—新疆舞 廖少強攝



广东省侨办主任访问我社. 5.90
Visitors from Guangdong Province.



僑青社活動簡介

CHINESE YOUTH LEAGUE

A) Regular Activities

- 1) Basketball Night--Fri. 9-11, NSW Uni Sport Centre.
- 2) Table Tennis A-Grade. Sun. 3pm-6pm. C.Y.L. Hall
- 3) Wu Shu (Martial Arts) Classes. 6pm to 8pm. Mon. Thu. Sat.
- 4) Aerobic Classes--Fri. 6pm.-7pm. Sat. 11am-12noon.
- 5) Tai Chi Classes--Wed. 6,30pm to 8.30pm.
- 6) Qi Gong (Vital Energy) Classes-- at various time throughout the week.
- 7) Floral Art Classes--Wed. 10.30am to 12.30pm.
- 8) Chinese Folk Dancing Classes--
Elementary --Sat. 1.30pm to 2.15pm.
Intermediate--Sat. 2.15pm. to 3.00pm.
Junior Classes--Sat. 3pm. to 4pm.
Senior Classes--Sat. 4pm. to 5pm.
Sun. 10am to 11am.
- 9) Northern Lion, Dragon, and Acrobatic Classes--Sat. 6pm. to 8pm.
Sun. 11am. to 12pm.

B) Special Functions

- 1) Chinese New Year Banquet
Youth New Year Dance.
- 2) Dragon Boat Race. & Youth Dance
- 3) Easter Holiday Social.
- 4) Song and Musical Night.
- 5) Ski Trips.
- 6) Chinatown Carnivale
- 7) China & Overseas Tours
Youth China Tour
- 8) Christmas Party & Camps.
- 9) Many community cultural & social Functions.



托儿社演出. 10.8.90
Performance for Child-care Centre.

經常性活動

(體育)

- | | |
|-------|--|
| 籃球練習 | 逢星期五晚九時至十一時在紐修威大學體育館練習。 |
| 乒乓球練習 | 甲組球員逢星期日下午三時至六時。 |
| 武術練習 | 星期一、四、六晚六時至八時。 |
| 健美操 | 星期五晚上六時半至七時半。 |
| 太極班 | 星期三晚上六時半至八時半。 |
| 氣功練習 | 星期三晚五時十五分至六時四十五分
星期五晚五時至六時三十分
星期六上午十一時至下午一時。
星期日晚上六時至八時 |

(文娛)

- | | |
|-------|----------------|
| 中國民族舞 | 逢星期六下午一時至五時。 |
| 北獅練習 | 逢星期六下午五時至七時。 |
| 插花班 | 星期三上午十時半至十二時半。 |

一九九零年計劃:

星馬委, 亞運會, 和青年文化學習尋根團。

(澳洲國內旅行團)

七月份 雪山團, (已滿)

(青年組活動)

九零年十二月, 聖誕露營

九月份, 中國城嘉年華會

春節和其他活動。

以上各項活動, 歡迎各界人士參加。

CYL 1990 DINNER-DANCE REPORT

BY Alex Yuen, Youth Subcom. Chairman.

The CYL 1990 Dinner-Dance was held at the Mandarin Club from 6.30pm. till 1 am. on Sat. 28th of April. Some 220 people were in attendance, well beyond expectation, to celebrate the conclusion of CYL's successful Dragon-boat rowing campaign.

During dinner, tables were picked out at random to compete against each other for the prize of a box of chocolates in various events. Much fun was had by all the tables that participated.

The successful rowing crews were then introduced to the audience and presented with their medallions and gifts from the CYL. Gifts for particular individuals were then presented and then the awards for the rowers. This year's winners were:

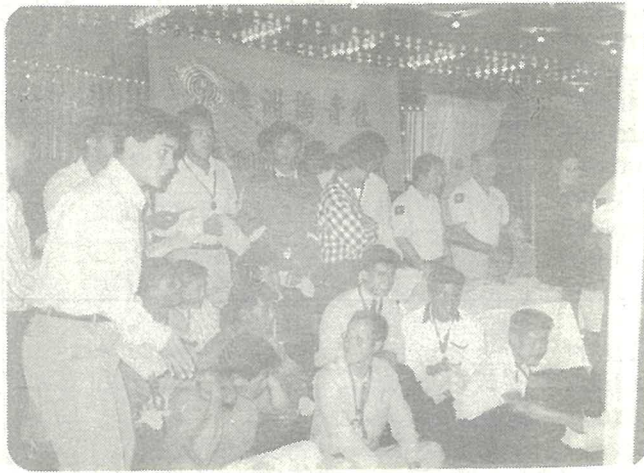
Men's Crew

Most Dedicated Rower: Clem Seeto
Most Enthusiastic Rower: Terry Fong
Most Improved Rower: Ivan Seeto
Best Rookie: Deo Chan

Mixed Crew

Val O'Connell
Karen Lum
Julie Hunt
Bradley Seeto

Congratulations to all the winners of these awards. Michael Chu then kept the crowd happy with his music till the conclusion of the night. Though it was quite a lengthy night, it was enjoyed by all and hopefully we will have a similar attendance next year.



澳洲僑青社隊獲2000年澳洲龍舟賽華人混合冠軍。



澳洲僑青社隊獲2000年澳洲龍舟賽華人冠軍。

SPECIAL CONGRATULATION TO C.Y.L. DRAGON BOAT TEAMS

Winners of Aus. Chinese & Chinese Mixed Championships; 3rd. in International Mixed Championship



悉尼華人熱情款待雜技團 河北藝人義演酬謝僑胞

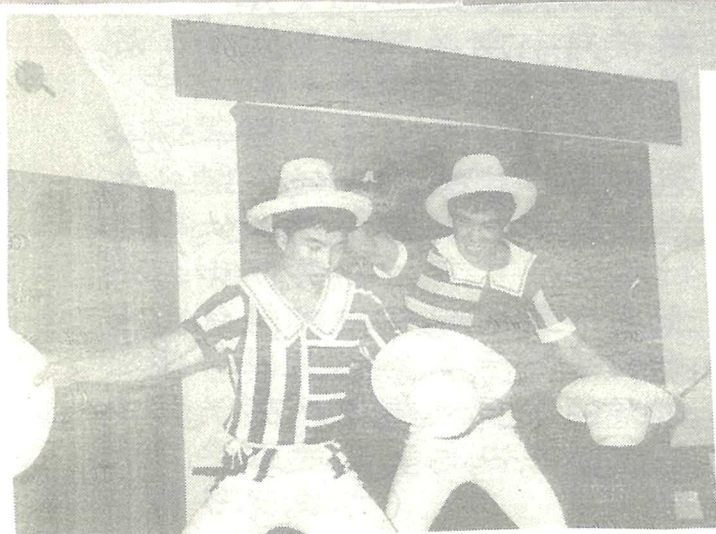
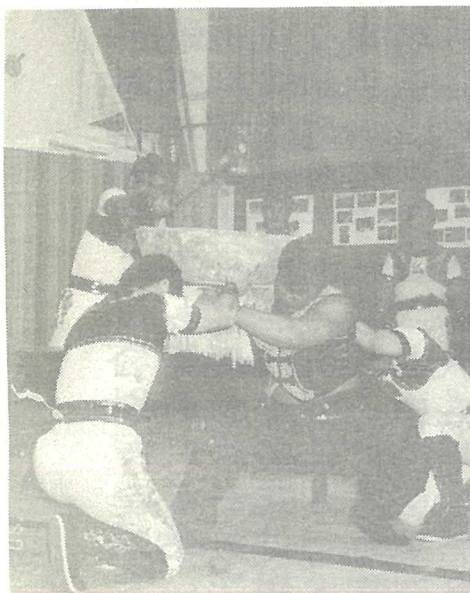
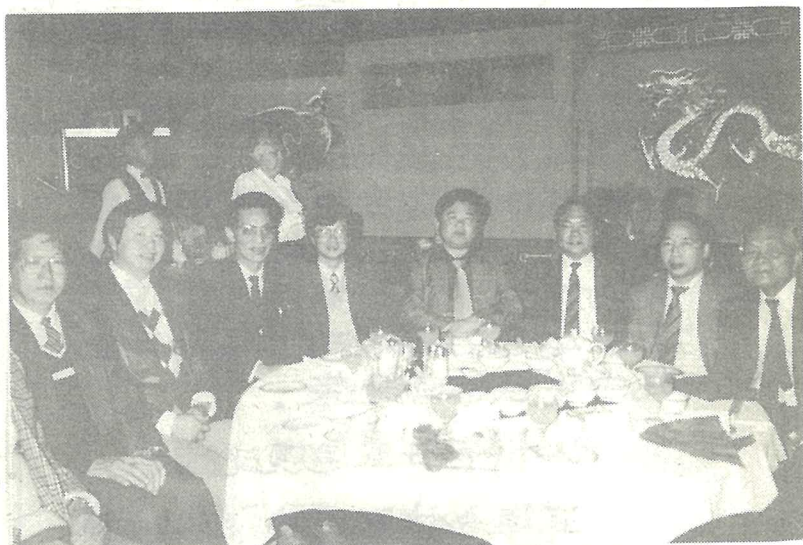
SYDNEY EXTENDS WARMEST WELCOME
TO CHINESE ACROBATIC DELEGATION
@23.7.90

本報訊 中國河北省中國藝術雜技團一行二十五人，於七月二十一日路經澳大利亞悉尼，然後轉機赴南太平洋島國，進行訪問演出。該團在悉尼逗留期間，受到悉尼華人的熱情款待。澳洲僑青社首先設宴為雜技團全體成員洗塵，十八個華人社團組織近三百僑胞在華人俱樂部設宴款待雜技團。雜技團的演員也為到會僑胞表演了精彩節目。

七月二十三日和二十四日兩天，中國藝術雜技團分別在澳洲最大的群眾基礎最好的僑青社和澳華公會兩個社團作義演三場，以酬謝僑胞的熱情款待。由於在雜技團到來之前，悉尼華人協會已先後在澳洲民

族電台和三間中文報社進行了宣傳，因此，來觀看的人十分踴躍，場場爆滿。來欣賞雜技的觀眾不僅有華人，也有澳大利亞人。九十高齡的老華僑林保先生攜孫帶婿舉家一齊來觀看演出，由於場地關係，不能進行大型表演，只能挑選一些精彩的小節目，有獅子舞、飛鏢、蹬技、鑽技、懸人、氣功、口技、武術等，演員認真、演技精湛的表演，博得觀眾的熱烈掌聲。每場結束時，觀眾都讚不絕口，久久不願離去，並希望今後祖國多派一些藝術文化團體來澳洲演出，宏揚中華文化。

(周毅光)



北京亚运空前盛况



四年一度的亚洲运动会将于今年九月在北京举行，这是中国首次主办这样大规模的国际体育盛会，组织部门作了很大的努力，进行筹办工作，这次亚运会办得成功，实际上也为中华民族争光荣。

· 侨青社亚运观光团 ·

亚运会体坛盛事，届时将通过卫星直播世界各地，为全世界所注目，它不但吸引亚洲体育精英来北京竞赛，还有无数游客会趁那个时期到中国，一方面旅游观光，一方面参与多年难得的亚运会盛况。

在九月、十月亚运期间，北京还举办多项大小型相应的活动，譬如艺术节、各类展览、游园会、一日游等，更增加了旅游的吸引力。

侨青社现在开始组织亚运观光团，行程包括中国南北六大城市、回乡探亲、香港购物，还包括亚运开幕入场券。观光团详情另见通告。

· 北京亚运筹办十年 ·

北京亚运会的筹办工作，早在十年前就开始进行，首先需着手的是各种比赛场馆、亚运村等工程。经过几年的规划与设计后，一九八六年九月十日，亚运会组委会常务副主席、北京副市长张百发为亚运工程奠基，兴建工程全面展开。

至今年四月底为止，亚运会所需的全部三十三场比赛场

馆都已竣工，投入试运转。一些场馆在这几个月内将用以举行一些国际比赛及亚运热身赛。在七月期间，所有场馆将投入竞赛组织工作总预演。

亚运村规模宏大，佔地三十一公顷，由会议大厅、五洲大酒店、康乐宫、汇宾大厅、汇园公寓、汇珍酒楼、购物中心、国际学校及幼稚园等设施组成。多数建筑已建成，五洲大酒店、新闻中心已经交付使用，其余部份预计於今年上半年完工。

· 开幕节目蔚为壮观 ·

侨青社亚运观光团活动中包括参观亚运会开幕式，这是很难得的，因为开幕式节目蔚为壮观，入场券非常抢手，不易购得。

亚运开幕式於九月二十二日举行，开幕式前有三场表演，就是一个六百多人参加的中日两国太极拳表演，空中跳伞表演，和六百多人组成的军乐队演奏表演。中国国家主席杨尚昆宣布亚运会开幕后，运动员入场，然后点燃亚运火炬。一万隻鸽子升空，运动员宣誓，接着是团体操表演。

团体共分六场。第一场是表现中华民族风采的“鼓乐齐鸣”，第二场是韵味深长的“春江花月”，第三场是“中华武术”，第四场是表现少年儿童向往未来、热爱和平的“童心闪烁”，第五场“体坛英雄”表现体育健与美的主题，第六场（下接第9页）



亞運會各項比賽於九月二十二日至十月七日在三十三個比賽場館舉行，二十九個比賽項目的金牌總數為三百一十二枚，其中二十七個正式比賽項目為三百零八枚，兩個表演項目為五枚。本屆亞運會新增加了皮划艇、壘球、藤球、卡巴迪和武術，減掉了上屆增設的跆拳道、保齡球和馬術。除開幕式和閉幕式外，每天將有金牌產生。除體育比賽外，有多項相應的活動。八月二十二日開始進行火炬接力長跑活動，將在天安門廣場點起亞運會聖火，然後用飛機把火種分別送到哈爾濱、烏魯木齊、拉薩和海口這四個東南西北端點城市，通過四條路線把中國除台灣省外的三十個省市跑遍，最後於九月二十二日匯聚到北京，二十一日再由一些優秀運動員擎火炬跑到主會場北京工人體育場，於下午四時點燃亞運會火炬。九月一日至十五日舉行亞運會項目之一——亞洲藝術節，邀請亞洲一些國家和地區的藝術團到北京進行藝術表演。

(上接第8頁)

場是表現亞洲人民團結的“亞洲之光”。整個開幕式約進行兩小時。

旅遊活動多姿多采。

北京亚运会期间，北京举办的多项大小型旅遊活动多姿多采。九月一日至十月七日，举办“第十一届亚运会艺术节”，到时将有十几个国家和地区的近四十台节目汇集到北京。亚运会期间，在北京展览馆举办“购物中心”，汇集富有特色的优质产品，为运动员和旅遊者提供购物方便。

国庆节期间，北京颐和园、圆明园、劳动人民文化宫、龙潭湖公园、地坛公园、北海公园六大公园同时举办“国庆游园会”。亚运会期间开放一批旅遊新景点，其中有座落在十三陵水库的“北京九龙游乐园”，具有南方水乡特色的“颐和园苏州街”，“神路古道”等。

亚运会期间推出五个专项旅遊路线，就是“不到长城非好汉一日游”、“我与北京市民一日游”、“购物一日游”、“寺庙一日游”、和“中国皇帝一日游”。

亚运会期间将同时有三十七个展览在北京展示，其中有“中国体育展览”、“国际体育邮票展览”、“中国体育美术展览”，以及介绍中国风土人情、建设成就、地理风光等方面的展览。

亚运会盛况，加上丰富的旅遊活动，今年九月、十月的北京，肯定呈现一片空前欢乐热闹的气氛。

本社主辦

亞運觀光團

國內旅行十四天，探親或自由活動五天。
香港三天，包亞運開幕入場券。
\$3,200 社員\$3,150
香港、廣州、上海、無錫、南京、北京、桂林。

C.Y.L.'s
ASIAN GAMES TOUR fully subscribed.

悉尼華人籃球聯賽

頒獎典禮宴會

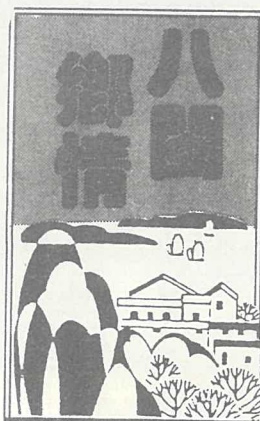
1990 Chinese Community Basketball
Competition Presentation Night Banquet

Sun. 9-9-90 7.00pm
Yum Sing Seafood Restaurant.

All Welcome. \$20per head.

星期日 晚上7点 美都大酒樓

欢迎大家参加。



福州消息：捐資
福建培養高級國際
經濟管理人才的澳
大利亞著名華人企
業家 華裔名人李明治
治，任福大名譽教授
最近，在福州大學高
興地接受了黃金陵
校長授予的名譽教
授聘書。

李明治先生早年
畢業於澳大利亞悉
尼大學，後留學英
國，七十年代進入
企業界，成爲
現代企業經營高手
，有「企業大夫」
之譽稱。

寒風中響起動聽的歌

——記澳洲僑青社“知音之夜”音樂歌唱晚會

〔澳大利亞〕 周毅光

七月十四日晚，澳洲僑青社舉辦了首次“知音之夜”音樂歌唱晚會。這是類似於“卡拉OK”形式而又勝於“卡拉OK”的，即由樂隊伴奏的自點、自演、自唱的音樂晚會，是一個多姿多彩、振奮人心、具有無限情誼的懷舊晚會。

七月的澳洲正值深冬季節，北風凜烈，街上行人稀落。但當晚來參加音樂會的有七十多人，絕大多數是僑胞，有小部分留學生，還有南朝鮮人和日本人。他們的年齡由三歲多到七十高齡，有的婆、孫一齊來，有的是夫婦、情侶結伴來。雖然他們的年齡、性別、文化、國度等不同，但他（她）們都喜歡音樂，喜愛唱歌。晚會開始後，在悉尼著名的黃河樂團伴奏下，大家一個接一個地上台歌唱。他們盡情地唱出了自己對祖國、對故鄉、對父母的親情，對昔日友情以及對未來前途理想的懷念和追求。剛抵澳不久的廣州女歌星蔡妙甜小姐趕來助興，演唱了《萬水千山總是情》等幾首香港流行歌曲；女高音張小姐唱了一首《紅樓夢》主題歌；日本朋友也唱起中國歌曲。最引人注目的是近七十高齡的金老太太，儘管正患感冒，嗓子有點嘶啞，仍唱起了三十年代周璇的《天涯歌女》中的幾首歌，博得全場熱烈掌聲，大大增添了晚會的氣氛。

僑青社領導對這次晚會十分重視，為了讓人們在這次晚會中更好地享受和陶醉在自己心愛的歌曲中，專門收集和選編了從三十年代到八十年代的抒情、普及、流行歌曲九十六首，出版了“知音之夜”歌曲集。僑青社正、副主席吳昌茂、黃琚寧帶領一班執委，都參加了“知音之夜”晚會，將歌曲集分發給晚會參加者選唱，還以身作則領先唱了幾首抒情的印尼歌曲，給到會的人們以莫大的鼓舞。吳昌茂夫人陳玲除獨唱外還領着一班十歲以下的兒童合唱，三歲半的邢益榮在

媽媽的陪伴下獨唱《媽媽好》，使晚會又掀起了一個高潮。

爲了這次歌唱晚會，曾創作了一首歌曲，由主持“知音之夜”晚會的音樂家柴長寧用寒石的詞譜寫了主題歌“知音之夜”。歌詞這樣寫道：多少年天涯自飄零，多少年相念不相見，啊，誰說逝去的將永不再來，《知音之夜》爲你找回失落的時光。這首感人的歌，由六十年代廣東珠影的演員方荔荔演唱。她以動聽的音調，把感人的歌詞一句一句地唱出來，使人們感受到人際間的親情和“知音之夜”帶來的歡樂。



HIGHLIGHTS OF CYL Sing-along NIGHT.



圖：紐省華人團體協會歡宴新任雪梨總領事許光建。



CHINESE COMMUNITY WELCOMES Consul-General Prof. Xu Guangjian to Sydney. 5.4c

許光建總領事到任 紐省華人盛宴歡迎

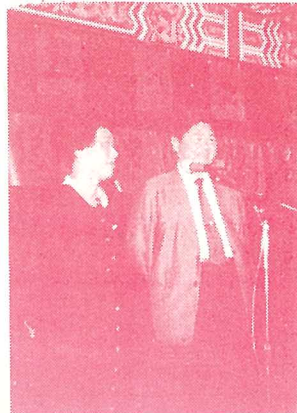
【新報雪梨訊】紐省華人團體協會星期三晚在華埠皇冠酒樓舉行聯歡宴會，熱烈歡迎中華人民共和國新任駐雪梨總

領事許光建教授及其夫人前來雪梨履任。

出席晚宴的有紐省及雪梨十餘個華人團體的負責人或代表近二百人。紐省上議員沈慧霞代表省長葛理納赴會並在會上致詞。

許光建總領事和夫人、吳漢泉副總領事和夫人以及多位領事館官員出席了宴會。許光建在宴會上致了答詞，向雪梨華人的熱情歡迎表示衷心感謝，並表示在任期內會做好自己的工作，為中澳兩國關係的發展作出貢獻。

許光建總領事上任前為中國外交部條法司副司長，現年五十九歲，四川省人，已有多年外交工作經驗。



許光建總領事（右）在華人團體協會的歡迎宴會上致答詞。



中国大使馆落成典礼. 10.8.90
Opening Ceremony for Chinese Embassy



54 华人社团宴请移民部长

韩德赞扬华人对澳贡献 16.8.90

CHINESE COMMUNITY WELCOMES Gerry Hand.



紐省華人社團歡宴移民部長韓德，部份華人社團負責人與韓德（前排左二）合照留念。

雪梨僑團二百多人設宴 歡迎張再大使任滿榮歸

【新報雪梨訊】雪梨二百多名來自各社團的華裔人士，星期五晚在唐人街皇冠酒樓設宴歡送任滿返國的中國駐澳洲大使張再。

當晚宴會出席的除了張再大使夫婦外，還有中國駐雪梨總領事許光建夫婦，吳漢泉副總領事夫婦，周國傑領事夫婦，王雨生領事，高立羣領事及多位副領事。此外，紐省省長代表沈慧霞議員、紐省反對黨領袖代表蘭頓議員也出席了宴會，並且致詞，華人社團則有

二十個代表參加。

首先澳華公會會長潘瑞亮及僑青社主席吳昌茂致送詞，語多祝頌。接着沈慧霞、蘭頓議員也講話。最後由張再大使答詞。張大使對華人在他任職三年零八個月對他的支持致謝，並表示今後仍會繼續為澳洲的華人盡力。

隨後，由致公黨黨盟長劉定友及僑團總會會長符樹培向張大使夫婦致送紀念品，宴會至深夜才散。



中國駐澳洲大使張再（左四）任滿返國。前晚在雪梨總領事館設酒會與各界道別，並與部份華人合照。

Chinese Community farewells Ambassador Zhang Zai 17.8.90

（本報雪梨訊）卸任中國大使張再，在上周五雪梨僑團為他舉行的饒別宴上表示，他對澳洲印象很好，希望並互相信今後再訪澳洲。他使不知回國後的工作安排，言退休後將計畫回江西老家。

青年文化学习寻根团

YOUTH STUDY CHINA TOUR

8.12.90--5.1.91

Departs: 8.12.90 Returns: 5.1.91

广州(学习12天), 南昌, 庐山, 北京,
哈尔滨, 上海, 桂林, 香港.

Route:- GUANGZHOU (CANTON); NANCHANG;
LUSHAN MOUNTAIN; BEIJING; HARBIN;
SHANGHAI; GUILIN; Hong Kong

Cost: \$2840 (Member); \$2890 (Non-member)

Inquiry--267-3166

旅费(包括国内食宿): 社员\$2840;
非社员\$2890.

Tour arranged by Ananda Travel Lic. No, ZTA 3050

名额有限, 报名从速

新州华人社团联合主办

N.S.W. Chinese Community & Friends

Presents

国庆中秋游河迎大使 赏月歌舞联欢 自助餐会

AUGUST MOON HARBOUR CRUISE
BUFFET DINNER & DANCE

日期: 9月30日 星期日晚
6点-10点-12点.

TO CELEBRATE
THE 41st. CHINESE NATIONAL DAY
TO WELCOME
AMBASSADOR SHI CHUNLAI

Date: Sun. 30 Sept. 90
6pm-10pm-12mn.

票价: 成人35元; 学生25元;
儿童(=<12岁)20元.

Ticket: Adult \$35; Student \$25
Children(=12) \$20

请向各华人社团购票.

Please contact your Chinese organ.
for tickets.

OBJECTIVES

- * TO FOSTER THE FRIENDSHIP BETWEEN THE AUSTRALIAN AND CHINESE PEOPLES
- * TO PROMOTE THE CULTURAL EXCHANGE BETWEEN CHINA AND AUSTRALIA
- * TO CARE FOR GENERAL WELFARE OF THE CHINESE COMMUNITY



本社宗旨

增進澳中人民友誼
推動澳中文化交流
促進華人福利

The CYL News

REGISTERED BY AUSTRALIA POST: No. NBH 5531

澳洲僑青社



Chinese Youth League

SURFACE
MAIL

POSTAGE
PAID
HAYMARKET
NSW AUST

If unclaimed within 7 days, please return to:

P. O. BOX 313 HAYMARKET N. S. W. 2000